



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ל"ח ע"ב

פרשת בא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ל"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לְעִינֵיהוֹן בְּחֵד גִּיסָא, וְחִמּוּ לְמִיתִיהוֹן בְּאִידָהּ גִּיסָא. וּבְכֹלָא הָוָה פְּרָסוּמִי גִיסָא, דְּלֹא הָוָה
כְּהָאִי מִיּוֹמָא דְּאֶתְבְּרִי עָלְמָא.

תרגום לעברית

וּבְשַׁעָה שְׂרִיצָאוּ, נִמְצְאוּ כָלֵם מֵתִים בְּשׁוּקִים לְעִינֵי הַכֹּל. רָצוּ לְקַבֵּר אוֹתָם וְלֹא מָצְאוּ, וְזֶה
הָיָה קִשָּׁה לָהֶם מִהַכֹּל. רָאוּ אֶת יִשְׂרָאֵל יּוֹצֵאִים לְעִינֵיהֶם בְּצַד אֶחָד, וְרָאוּ אֶת מִתֵּיהֶם
בְּצַד הָאַחֵר. וּבְכֹל הָיָה פְּרָסוּם הֵינֵס שְׁלֹא הָיָה כְּזֶה מִיּוֹם שֶׁנִּבְרָא הָעוֹלָם.

טקסט הזוהר

וְתָא חֲזִי, כְּתִיב לַיִל שְׁמוּרִים הוּא לַיִל לְהוֹצִיאָם וְגו', הוּא הַלְלִילָה הַזֶּה לַיִל שְׁמוּרִים
לְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו', הָאִי פְּסוּקָא קִשָּׁא כִּיּוֹן דְּאָמַר לַיִל, מִהוּ שְׁמוּרִים, וְלֹא שְׁמוּר,
שְׁמוּר מִבְּעֵי לֵיָּה. וּכְתִיב הוּא הַלְלִילָה הַזֶּה, לַיִל קְאָמַר בְּקִדְמִיתָא, וּבְתַר לִילָה.

תרגום לעברית

וּבֹא רָאָה, כְּתוּב לַיִל שְׁמוּרִים הוּא לַיִל לְהוֹצִיאָם וְגו', הוּא הַלְלִילָה הַזֶּה לַיִל שְׁמוּרִים לְכָל
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו'. פְּסוּקָא זֶה קִשָּׁה, כִּיּוֹן שְׁאָמַר לַיִל, מִה זֶה שְׁמוּרִים, וְלֹא שְׁמוּר? שְׁמוּר
הָיָה צָרִיךְ (לְכַתֵּב)! וּכְתוּב הוּא הַלְלִילָה הַזֶּה. לַיִל אָמַר בְּהִתְחַלָּה, וְאַחֵר כֹּף לִילָה.

אֵלָא הָכִי תְּנִינֵנוּ, כְּתִיב, (דברים כב) כִּי יִהְיֶה נַעֲרָה בְּתוּלָה. נַעַר כְּתִיב, מֵאִי טַעְמָא. מִשּׁוּם דְּכָל זְמַן דְּלֹא קְבִילַת דְּכֹר, אֶתְקָרִי נַעַר, מִדְּקְבִילַת דְּכֹר, אֶתְקָרִי נַעֲרָה. אוּף הָכָא, לֵיל עַד לֹא קְבִילַת דְּכֹר. וְאַף עַל גַּב דְּכְתִיב בֵּיהּ שְׁמוּרִים דְּכֹר הָוָה זְמִין לְאַתְחַבְּרָא עִמָּהּ וּבְשַׁעְתָּא דְּאַתְחַבְּרָא עִמָּהּ דְּכֹר, כְּתִיב, הוּא הִלְיָלָה הָזָה לֵינִי שְׁמוּרִים. שְׁמוּרִים: דְּכֹר וְנוֹקְבָא. וּבְגִינִי כֹךְ כְּתִיב הִלְיָלָה הָזָה.

תרגום לעברית

אֵלָא כֹךְ שְׁנִינֵנוּ, כְּתוּב (דברים כב) כִּי יִהְיֶה נַעֲרָה בְּתוּלָה. נַעַר כְּתוּב, מֶה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שְׁכָל זְמַן שֶׁלֹא קְבִילָה זָכָר, נִקְרָאת נַעַר. מִשְׁקַבְלָה זָכָר, נִקְרָאת נַעֲרָה. אֵף כָּאן, לֵיל - עַד שֶׁלֹא קְבִילָה זָכָר. וְאַף עַל גַּב שֶׁכְּתוּב בּוֹ שְׁמוּרִים - זָכָר הִיא עֲתִיד לְהִתְחַבֵּר עִמָּהּ. וּבְשַׁעֲהָ שֶׁהִתְחַבְּרָא עִמָּהּ זָכָר, כְּתוּב הוּא הִלְיָלָה הָזָה לִּי שְׁמוּרִים. שְׁמוּרִים - זָכָר וְנוֹקְבָה, וּמִשּׁוּם כֹךְ כְּתוּב הִלְיָלָה הָזָה.

טקסט הזוהר

וּבְאַתֵּר דְּאַשְׁתְּכַחוּ דְּכֹר וְנוֹקְבָא, לִית שְׁבָחָא אֵלָא לְדְכוּרָא. וְהָכִי שְׁבָחוּ יִשְׂרָאֵל בְּתוֹשְׁבַחְתֵּיהוּ. לְדְכוּרָא וְלֹא לְנוֹקְבָא, הִדָּא הוּא דְכְתִיב, (שמות טו) זֶה אֱלֹהֵי וְאַנְוָהוּ. דְלִית שְׁבָחָא בְּאַתֵּר דְּדְכוּרָא וְנוֹקְבָא אֲשֶׁתְּכַחוּ, אֵלָא לְדְכוּרָא. וְעַל דָּא (נ"א ולדא) מִחְכָּאן יִשְׂרָאֵל, דְכְתִיב, (ישעיה יב) זֶה יְיָ קוֹיֵנוּ לוֹ נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בִּישׁוּעָתוֹ. מִשּׁוּם דְּהָכִי זְמִין לְמַעַבְדַּד לָהּ, דְכְתִיב, (מיכה ו) כִּימִי צִאתָהּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲרָאנוּ נִפְלְאוֹת.

תרגום לעברית

וּבְמָקוֹם שְׁנַמְצָאוּ זָכָר וְנוֹקְבָה אֵין שְׁבַח אֵלָא לְזָכָר. וְכֹךְ שְׁבָחוּ יִשְׂרָאֵל בְּתוֹשְׁבַחְתֵּיהֶם לְזָכָר וְלֹא לְנוֹקְבָה, זֶהוּ שֶׁכְּתוּב (שמות טו) זֶה אֱלֹהֵי וְאַנְוָהוּ, שְׂאִין שְׁבַח בְּמָקוֹם שֶׁזָכָר וְנוֹקְבָה נִמְצָאִים אֵלָא לְזָכָר. וְעַל זֶה (ולוזה) מְחַכְּמִים יִשְׂרָאֵל, שֶׁכְּתוּב (ישעיה כה) זֶה ה'

קוינו לו נגילה ונשמחה בישועתו. משום שפך עתיד לעשות להם, שכתוב (מיכה ז)
כימי צאתך מארץ מצרים אראנו נפלאות.

טקסט הזוהר

ורזא דא הכי הוא, בגוונא דהכא ליל ולילה, כך זמין קודשא בריך הוא למעבד להו,
דכתיב, (ישעיה כא) שומר מה מלילה שומר מה מליל. מה להלן שמירה וליל, אוף כאן
שמירה וליל. מה להלן שמירה ולילה, אוף כאן שמירה ולילה.

תרגום לעברית

וסוד זה כך הוא - כמו שפאן ליל ולילה, כך עתיד הקדוש ברוך הוא לעשות להם,
שכתוב שומר מה מלילה שומר מה מליל. מה להלן שמירה וליל, אף כאן שמירה וליל.
מה להלן שמירה ולילה, אף כאן שמירה ולילה.

טקסט הזוהר

ולילה אתקרי אגב דכורא, הדא הוא דכתיב, (ישעיה כא) אתא בקר וגם לילה. בקר:
כמה דאת אמר (בראשית יט) וישכם אברהם בבקר. דהוא מדתו ממש. וכתיב (תהלים
ה) יי' בקר תשמע קולי, בקר ממש.

תרגום לעברית

ולילה נקרא אגב זכר, זהו שכתוב (ישעיהכא) אתא בקר וגם לילה. בקר, כמו שנאמר
(בראשית יט) וישכם אברהם בבקר, שהוא מדתו ממש. וכתיב (תהלים ה) ה' בקר
תשמע קולי, בקר ממש.

טקסט הזוהר

יתבו ר' חייא ור' יוסי, ואוליף להו רזא דתורת כהנים, ויהו מהדרי בכל יומא ויתבי
קמיה. חד יומא נפק רבי שמעון לבר, אזלו בהדיה, מטו לחד חקלא יתבו.

יֵשְׁבוּ רַבִּי חֵיָא וְרַבִּי יוֹסִי, וְלִמַּד לָהֶם הַסּוּד שֶׁל תּוֹרַת כְּהֻנִּים, וְהָיוּ חוֹזְרִים כָּל יוֹם וַיּוֹשְׁבִים לְפָנָיו. יוֹם אֶחָד יָצָא רַבִּי שְׁמַעוֹן לַחוּץ, הִלְכוּ עִמּוֹ, הִגִּיעוּ לְשָׂדֶה אֶחָד וַיֵּשְׁבוּ.

טקסט הזהור

פִּתַּח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, תָּא חֲזִי, כְּתִיב, (קהלת ז) אֵת הַכֹּל רָאִיתִי בְיָמַי הַכֹּלִי יֵשׁ צָדִיק אוֹבֵד בְּצַדִּיקוֹ וַיֵּשׁ רָשָׁע מֵאֲרִיף בְּרָעָתוֹ, שְׁלֹמֹה דִּהְיוֹת חֲכָמָתָא יִתְיָרָא (נ"א יקירא) עַל כֵּלָּא, מֵאִי קָאָמַר בְּהָאִי קָרָא. אֵלָּא, שְׁלֹמֹה רָמְזוּ דְחֲכָמָתָא קָא רָמְזוּ. דִּהָא חֲזִינָן אוֹרְחוֹי דְקוּדְשָׁא בְּרִיף הוּא דִּלְאוּ הָכִי, דִּהָא כְּתִיב, (ירמיה יז) וְלָתֵת לְאִישׁ כְּדָרְכֵּיו וּכְפָרֵי מַעֲלָלָיו. אֵלָּא תִּרִי עֲנִינֵי נִינְהוּ, דְקָא רָמְזוּ הָכָא.

תרגום לעברית

פִּתַּח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, בָּא רָאֵה, כְּתוּב (קהלת ז) אֵת הַכֹּל רָאִיתִי בְיָמַי הַכֹּלִי יֵשׁ צָדִיק אֲבֵד בְּצַדִּיקוֹ וַיֵּשׁ רָשָׁע מֵאֲרִיף בְּרָעָתוֹ. שְׁלֹמֹה שְׁהִיְתָה חֲכָמָתוֹ יִתְרָה (מכבדת) עַל הַכֹּל, מָה הוּא אָמַר בַּפֶּסוּק הַזֶּה? אֵלָּא שְׁלֹמֹה רָמְזוּ רָמְזוּ שֶׁל חֲכָמָה, שְׁהָרִי רָאִינוּ שְׁדָרְכֵי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֵינָם כֵּךְ, שְׁהָרִי כְּתוּב וְלָתֵת לְאִישׁ כְּדָרְכֵּיו וּכְפָרֵי מַעֲלָלָיו. אֵלָּא שְׁנֵי עֲנִינִים הֵם שְׁכָאֵן רָמְזוּ.

טקסט הזהור

דְּתַנִּינָן, כִּד עֲיִנְוִי דְקוּדְשָׁא בְּרִיף הוּא כְּעָאֵן לְאַשְׁגָּחָא בְּעֵלְמָא, וְלַעֲיִנָּא בֵּיהּ, כְּמָה דְכְּתִיב (ס"א עיני ה' המה משוטטות בכל הארץ (זכריה ד') וכתוב כי וגו') (דברי הימים ב טז) כִּי יִי' עֲיִנְוִי מְשׁוּטְטוֹת בְּכָל הָאָרֶץ, וְאַשְׁכַּחַן חֲיִיבִין בְּעֵלְמָא, הָהוּא צָדִיקָא דְאַשְׁתַּכַּח בְּדָרָא, אֲתַפֵּס בְּחוּבֵייהוּ. וְחֲיִיבָא מֵאֲרִיף קוּדְשָׁא בְּרִיף הוּא רוּגְזִיָּה עֲמָהוֹן עַד דִּיתוּבוּן. וְאִי לָאוּ, לָא יִשְׁתַּכַּח מֵאֵן דִּיתַבַּע רַחֲמֵי עֲלִיהוֹן, הִדָּא הוּא דְכְּתִיב, יֵשׁ צָדִיק אוֹבֵד בְּצַדִּיקוֹ, מְשׁוּם דִּהָהוּא וּכְפָאָה, אֲסִתְלַק מַעֲלָמָא.

שְׁשִׁינִי, כְּשֶׁעִינִי הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא רוֹצִים לְהַשְׁגִּיחַ בְּעוֹלָם וּלְעֵין בּוֹ, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב (עֵינִי ה' הִמָּה מְשׁוּטָטִים בְּכָל הָאָרֶץ (זְכַרְיָה ד), וְכָתוּב כִּי וְגו') כִּי ה' עֵינָיו מְשׁוּטָטוֹת בְּכָל הָאָרֶץ, וְנִמְצָאִים רְשָׁעִים בְּעוֹלָם, אוֹתוֹ צָדִיק שֶׁנִּמְצָא בְּדוֹר נִתְפָּס בְּחֶטְאָם, וְלְרְשָׁעִים מֵאֲרִיךְ הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא רָגֵזוּ עִמָּהֶם עַד שִׁישׁוּבוּ, וְאִם לֹא - לֹא יִמָּצָא מִי שִׁיבְקֶשׁ עֲלֵיהֶם רַחֲמִים. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב יֵשׁ צָדִיק אֶבֶד בְּצַדִּיקוֹ, מִשּׁוֹם שֶׁאוֹתוֹ צָדִיק הִסְתַּלֵּק מִהָעוֹלָם.

טקסט הזהור

בְּגִינִי כֹה תִּגִּנֶנּוּ, לְעוֹלָם אֶל יְדוֹר אָדָם אֶלָּא בְּמָקוֹם שֶׁאֲנִשִּׁי מַעֲשֶׂה דָרִים בְּתוֹכוֹ. מֵאִי טַעֲמָא. מִשּׁוֹם דְּוָי לְהָאִי דְּמְדוּרִיָּה בֵּין חֲיִיבָא, דְּהוּא אֶתְפָּס בְּחֻבְיָהּ, וְאִי דְּיוּרִיָּה בֵּין זִכְאִין, אוֹטִיבִין לִיה בְּגִינִיהוּן.

תרגום לעברית

מִשּׁוֹם כֹּה שְׁנִינוּ, לְעוֹלָם אֶל יְדוֹר אָדָם אֶלָּא בְּמָקוֹם שֶׁאֲנִשִּׁי מַעֲשֶׂה דָרִים בְּתוֹכוֹ. מֵהַטַּעַם? מִשּׁוֹם שֶׁאִי לָזֶה שֶׁמְדוּרוֹ בֵּין הָרְשָׁעִים, מִשּׁוֹם שֶׁהוּא נִתְפָּס בְּחֶטְאֵיהֶם, וְאִם דְּיוּרוֹ בֵּין צָדִיקִים, מִיִּטְיָבִים לוֹ בְּגִלְלָם.

טקסט הזהור

דְּהָא רַב חֲסִידָא, הָוָה דְּיוּרִיָּה בְּקִדְמִיתָא בֵּינִי קְפוּטָקְאִי, וְהָוָה דְּחִיקָא לִיה שַׁעֲתָא, וּמֵרַעִין רַדְפִּין אַבְתְּרוּי. נָטַל וְשׁוּי מְדוּרִיָּה בֵּין מֵאֲרִי תְרִיסִין דְּצַפּוּרִי, וְסָלִיק, וְזָכָה לְכַמָּה טְבִין, לְכַמָּה עוֹתָרָא, לְכַמָּה אוֹרִיתָא, וְאָמַר, כָּל הָאִי זְכִינָא, עַל דְּעֶאֱלִית בֵּין אֵינוֹן דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲשַׁנַּח לְאוּטָבָא לְהוֹ.

תרגום לעברית

שְׁהָרִי רַב חֲסִידָא הָיָה דְּיוּרוֹ בְּרֵאשׁוֹנָה בֵּין קְפוּטָקְאִים, וְהַשְׁעָה הֵיטָה דְּחוּקָה לוֹ וּמַחְלוֹת רוּדְפוֹת אַחֲרָיו. נָסַע וְשָׁם מְדוּרוֹ בֵּין בְּעָלֵי מְגָנִים שֶׁל צַפּוּרִי, וְעָלָה וְזָכָה לְכַמָּה טוֹבוֹת, לְכַמָּה עֲשָׂר, לְכַמָּה תוֹרָה, וְאָמַר: כָּל זֶה זְכִיתִי עַל שֶׁנִּכְנַסְתִּי בֵּין אוֹתָם שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ

טקסט הזוהר

דָּבָר אַחֵר, אֶת הַכֹּל רָאִיתִי בְיָמֵי הַבְּלִי. וְכִי שְׁלֹמָה, דִּדְרָגִין עֲלָאִין דְּחֻכְמָתָא הוּוּ בֵּיה, עַל כָּל בְּנֵי דָרָא דְכְּתִיב (מלכים א ה) וַיַּחֲכֶם מֶכֶל הָאָדָם, (ואשתדלותיה באורייתא למעבד טיבו וקשוט) דְּכְּתִיב, (דברי הימים א כט) וַיֵּשֶׁב שְׁלֹמָה עַל כִּסֵּא יְיָ לְמִלְכָּהּ, אָמַר בְּיָמֵי הַבְּלִי. וְכְּתִיב, (קהלת א) הֶבֶל הַבָּלִים אָמַר קֹהֶלֶת.

תרגום לעברית

דָּבָר אַחֵר אֶת הַכֹּל רָאִיתִי בְיָמֵי הַבְּלִי - וְכִי שְׁלֹמָה, שְׁדָרְגוֹת עֲלִינוֹת שֶׁל חֻכְמָה הָיוּ בּוֹ עַל כָּל בְּנֵי הַדּוֹר, שְׁכָתוֹב וַיַּחֲכֶם מֶכֶל הָאָדָם, [והשתדלותותיה לעשות טובואמת] שְׁכָתוֹב וַיֵּשֶׁב שְׁלֹמָה עַל כִּסֵּא ה' לְמִלְכָּהּ, אָמַר בְּיָמֵי הַבְּלִי, וְכָתוֹב (קהלת א) הֶבֶל הַבָּלִים אָמַר קֹהֶלֶת?

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ל"ט ע"א) ◆

טקסט הזוהר

וְתַנָּא, ז' שְׁמוֹת נִקְרָא: שְׁלֹמָה. יְדִידִי'ה, אַגּוּר. בֶּן יֶקֶא, אִיתִיא'ל, לְמוֹאֵל. קֹהֶלֶת. קֹהֶלֶת כְּנָגֵד כָּלָם. וְכָלָם נִקְרָא

תרגום לעברית

וְשְׁנֵינוּ, שְׁבַע שְׁמוֹת נִקְרָא: שְׁלֹמָה, יְדִידִי'ה, אַגּוּר, בֶּן יֶקֶא, אִיתִיא'ל, לְמוֹאֵל, קֹהֶלֶת. קֹהֶלֶת כְּנָגֵד כָּלָם, וְכָלָם נִקְרָא כְּעֵין שֶׁל מַעְלָה. קֹהֶלֶת כְּנוֹס קְדוּשָׁה שֶׁל עֲשָׂרָה, מְשׁוּם כִּי קֹהֶל אֵין פְּחוּת מִעֲשָׂרָה, וְקֹהֶל אֶפְלוּ מֵאַה, וְקֹהֶלֶת כָּלֵל שֶׁל הַכֹּל, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר קֹהֶלֶת יַעֲקֹב.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

